

Allgemeine Genehmigung zur Führung von Ingenieurgraden von Hochschulen in den Republiken Polen und Rumänien sowie der Slowakischen Republik und der Tschechischen Republik

Bekanntmachung des Bayerischen Staatsministeriums für Unterricht, Kultus, Wissenschaft und Kunst

vom 12. September 1995, Az. X/4 - 6/99 453

(KWMBI.I S. 426)

2212-WK

Allgemeine Genehmigung zur Führung von Ingenieurgraden von Hochschulen in den Republiken Polen und Rumänien sowie der Slowakischen Republik und der Tschechischen Republik

***(Ingenieurgradführungsgenehmigung)*¹**

Bekanntmachung des Bayerischen Staatsministeriums

für Unterricht, Kultus, Wissenschaft und Kunst²

vom 12. September 1995 Az.: X/4 - 6/99 453

¹ [Amtl. Anm.:] Kurzbezeichnung inoffiziell

² [Amtl. Anm.:] jetzt: Bayerisches Staatsministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst

I. Allgemeine Genehmigung

(Aufgrund von Art. 133 Abs. 1 in Verbindung mit Art. 88 Abs. 1 Satz 4 Nr. 2 Bayerisches Hochschulgesetz (BayHSchG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 1. Dezember 1993 (GVBI S. 953, BayRS 2210-1-1-K), zuletzt geändert durch Gesetz vom 10. August 1994 - GVBI S. 763 -)

(1) ¹Berechtigten nach §§ 4, 6 und 10 des Bundesvertriebenengesetzes, die mit Hauptwohnung im Freistaat Bayern amtlich gemeldet und Inhaber eines der in den Abschnitten II. bis IV. erfassten ausländischen Hochschulgrade über ingenieurwissenschaftliche Studienabschlüsse aus den Republiken Polen und Rumänien sowie der Slowakischen Republik und der Tschechischen Republik sind, wird allgemein genehmigt, diese Hochschulgrade in der jeweils vorgesehenen umgewandelten Form zu führen. ²Die allgemeine Genehmigung gilt auch für Gradinhaber im Sinne von Art. 133 Abs. 1 und 2 des Bayerischen Hochschulgesetzes in der vor dem 1. Dezember 1993 maßgebenden Fassung. ³Die einschlägigen Ingenieurgrade sind nach Maßgabe von Abschnitt II. bis IV. in der dort vorgesehenen Lang- und Kurzform zu führen.

(2) ¹Die nach Absatz 1 allgemein zur Führung genehmigten Grade dürfen nur dann geführt werden, wenn der jeweilige Grad nach dem Recht des Herkunftslandes rechtmäßig und ordnungsgemäß verliehen wurde. ²Das Recht des Staatsministeriums für Unterricht, Kultus, Wissenschaft und Kunst oder der von ihm mit der Aufgabenwahrnehmung beauftragten Behörde bei begründetem Anlass Nachweise über die ordnungsgemäße Verleihung des Grades zu verlangen, bleibt unberührt.

II. Hochschulgrade aus Polen

Folgende Hochschulgrade aus **Polen** können in der unter Buchst. a und b angegebenen umgewandelten Form sowie in der Form der angegebenen Abkürzung im Freistaat Bayern geführt werden, wenn sie in den jeweils unter Absatz 1 aufgeführten Fachgebieten an einer der unter Absatz 2 aufgeführten Hochschulen erworben wurden:

a)	Originalform	Umwandlung	Umwandlung
	Hochschulgrade	Voller Wortlaut	Abkürzung
	magister inżynier	Diplom-Ingenieur Univ. bzw. Diplom-Ingenieurin Univ.	Dipl.-Ing. Univ.
	inżynier	Diplom-Ingenieur (FH) bzw. Diplom-Ingenieurin (FH)	Dipl.-Ing. (FH)

(1) Fachgebiete:

Polnische Bezeichnung

Zuordnung

1. (magister) inżynier architekt	(Architektur)
2. (magister) inżynier budownictwa	(Bauwesen)
3. (magister) inżynier geodezji i kartografii	(Vermessungskunde)
(magister) inżynier elektroniki	(Elektrotechnik)
(magister) inżynier telekomunikacji	
(magister) inżynier elektrotechniki	
4. (magister) inżynier mechanik	(Maschinenbau)
5. (magister) inżynier chemii	(Chemie)
6. (magister) inżynier technolog materiałow	(Werkstoffwissenschaft)
7. (magister) inżynier hutnik	(Hüttenwesen) ¹

(2) Hochschulen:

1. Politechnika Warszawska	(Warschau)
2. Politechnika Białostocka	(Białystok)
3. Politechnika Częstochowska	(Tschenstochau)
4. Politechnika Gdańska	(Danzig)

5. Politechnika Śląska im. Wincentego Pstrowskiego	(Gleiwitz)
6. Politechnika Świętokrzyska	(Kielce)
7. Akademia Górniczo-Hutnicza im. St. Staszica	(Krakau)
8. Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kosciuszki	(Krakau)
9. Politechnika Lubelska	(Lublin)
10. Politechnika Łódźka	(Lodsch)
11. Politechnika Poznańska	(Posen)
12. Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Lukasiewicza	(Rzeszów)
13. Politechnika Szczecińska	(Stettin)
14. Politechnika Wroclawska	(Breslau)
15. Wyższa Szkoła Inżynierska w Koszalinie	(Köslin)
16. Wyższa Szkoła Inżynierska im. Gen. Aleksandra Zawadzkiego w Opolu	(Oppeln)
17. Wyższa Szkoła Inżynierska im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu	(Radom)
18. Wyższa Szkoła Inżynierska im. Jurija Gagarina w Zielonej Górze	(Grünberg)

b)	Originalform	Umwandlung	Umwandlung
	Hochschulgrade	Voller Wortlaut	Abkürzung
	magister inżynier	Diplom-Agrar-Ingenieur Univ. bzw. Diplom-Agraringenieurin Univ.	Dipl.-Ing. agr. Univ.
	inżynier	Diplom-Ingenieur (FH) bzw. Diplom-Ingenieurin (FH)	Dipl.-Ing. (FH)

(1) Fachgebiete:

Polnische Bezeichnung	Zuordnung
1. (magister) inżynier rolnictwa	(Landbau)

- | | |
|------------------------------------|------------------|
| 2. (magister) inżynier zootechnik | (Tierproduktion) |
| 3. (magister) inżynier ogrodnictwa | (Gartenbau) |

(2) Hochschulen

- | | |
|--|--------------|
| 1. Akademia Techniczno-Rolnicza w Bydgoszczy | (Bromberg) |
| 2. Akademia Rolnicza im. Hugona Kollatoja w Krakowie | (Krakau) |
| 3. Akademia Rolnicza w Lublinie | (Lublin) |
| 4. Akademia Rolnicza-Techniczna w Olsztynie | (Allenstein) |
| 5. Akademia Rolnicza w Poznaniu | (Posen) |
| 6. Akademia Rolnicza | (Stettin) |
| 7. Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego - Akademia Rolnicza | (Warschau) |
| 8. Akademia Rolnicza we Wrocławiu | (Breslau) |

¹ [Amtl. Anm.:] Der deutsche universitäre Diplomgrad ist ohne den Zusatz „Univ.“ in folgender Form zu führen: Diplom-Ingenieur, abgekürzt Dipl.-Ing.

III. Hochschulgrade aus Rumänien

Folgende Hochschulgrade aus **Rumänien** können in der unter Buchst. a und b angegebenen umgewandelten Form sowie in der Form der angegebenen Abkürzung im Freistaat Bayern geführt werden, wenn sie in den jeweils unter Absatz 1 aufgeführten Fachgebieten an einer der unter Absatz 2 aufgeführten Hochschulen erworben wurden:

a) Originalform	Umwandlung	Umwandlung
Hochschulgrade	Voller Wortlaut	Abkürzung
Conductor arhitect	(bis Mitte der 80er Jahre) Diplom- Ingenieur (FH) bzw. Diplom-Ingenieurin (FH)	Dipl.-Ing. (FH)
Subinginer	Diplom-Ingenieur (FH) bzw. Diplom- Ingenieurin (FH)	Dipl.-Ing. (FH)
Arhitect	Diplom-Ingenieur Univ. bzw. Diplom-Ingenieurin Univ.	Dipl.-Ing. Univ.
Inginer	Diplom-Ingenieur Univ. bzw. Diplom-Ingenieurin Univ.	Dipl.-Ing. Univ.

(1) Fachgebiete:

Rumänische Bezeichnung

Zuordnung

1. Arhitectura/ Arhitectura si sistematizare	(Architektur/ Städtebau)
2. Mecanic	(Maschinenbau)
3. Mecanic, Spec. Mecanică fină	(Feinwerktechnik)
4. Electric	(Elektrotechnik)
5. Energetic	(Energiewesen)
6. Mecano-chimic/Chimie	(Verfahrenstechnik/ Chemieingenieurwesen/ Chemietechnik)
7. Metalurgic	(Hüttenwesen ³ /Metallkunde)
8. Mine	(Bergbauingenieurwesen/Bergbau/Markschei dewesen) ³
9. Petrol	(Bergbauingenieurwesen, Studienrichtung Tiefbohrtechnik mit Erdöl- und Erdgasgewinnung/Verfahrenstechnik) ³
10. Construcții	(Bauingenieurwesen)
11. Geodezie	(Vermessungswesen)
12. Tehnologia și chimizarea produselor alimentare și tehnologia piscicola	(Lebensmitteltechnologie)

(2) Hochschulen:

Institutul de Arhitectură din București

(Hochschule für Architektur Bukarest)

Institutul National de Chimie București

Institutul de Construcții din București

(Hochschule für Bauingenieurwesen Bukarest)

mit dem [früher] angegliederten

Institutul de Subingineri din Constanța (Konstanza)

Universitatea „Politehnica" din București

(Technische Universität Bukarest)

[früher: Institutul Politehnic din București

(Technische Hochschule Bukarest)

mit dem angegliederten Institutul de Subingineri din Pitești]

Universitatea din Brașov (Universität Kronstadt)

Universitatea din Cluj-Napoca (Universität Klausenburg)

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca

(Technische Universität Klausenburg)

[früher: Institutul Politehnic din Cluj-Napoca

(Technische Hochschule Klausenburg)
mit den angegliederten
Institutul de Subingineri din Baia-Mare
Institutul de Subingineri din Oradea (Großwardein)
Institutul de Subingineri din Sibiu (Hermannstadt)
Institutul de Subingineri din Tîrgu-Mureş (Neumarkt)]
Universitatea din Craiova (Universität Craiova)
Universitatea din Galaţi (Universität Galatz)
Universitatea Tehnică din Iaşi
(Technische Hochschule Iassy)
[früher: Institutul de Politehnic din Iaşi
(Technische Hochschule Iassy)
mit den angegliederten
Institutul de Subingineri din Bacău
Institutul de Subingineri din Suceava (Sutschawa)]
Universitatea Tehnică din Petroşani
(Technische Universität Petroşani)
[früher: Institutul de Mine din Petroşani)
(Hochschule für Bergbau Petroşani)]
Universitatea din Ploieşti
(Universität Ploieşti)
[früher: Institutul de Petrol si Gaze din Ploieşti
(Hochschule für Erdöl und Erdgas Ploieşti)]
Universitatea Tehnică din Timişoara
(Technische Universität Temeschburg)
[früher: Institutul de Politehnic din Timişoara
(Technische Hochschule Temeschburg)
mit den angegliederten
Institutul de Subingineri din Hunedoara (Eisenmarkt)
Institutul de Subingineri din Reşiţa (Reschitz)]

b) Originalform	Umwandlung	Umwandlung
Hochschulgrade Voller Wortlaut		Abkürzung
Inginer	Diplom-Agraringenieur Univ. bzw. Diplom-Agraringenieurin Univ.	Dipl.-Ing. agr.

(1) Fachgebiete:

Rumänische Bezeichnung Zuordnung

Agricol	(Agrarwissenschaft/Gartenbau/Pflanzenproduktion)
Zootehnic	Tierproduktion

(2) Hochschulen:

Universitatea de Științe Agricole ([bzw.] Agronomice) din București

(Landwirtschaftliche Universität Bukarest)

[früher: Institutul Agronomic din București

(Landwirtschaftliche Hochschule Bukarest)]

Universitatea de Științe

Agricole din Cluj-Napoca

(Landwirtschaftliche Universität Klausenburg)

[früher: Institutul Agronomic din Cluj-Napoca

(Landwirtschaftliche Hochschule Klausenburg)]

Universitatea Agronomică din Iași

(Landwirtschaftliche Universität Iassy)

[früher: Institutul Agronomic din Iași

(Landwirtschaftliche Hochschule Iassy)]

Universitatea de Științe Agricole

a Banatului din Timișoara

(Landwirtschaftliche Universität des Banats Temeschburg)

[früher: Institutul Agronomic din Timișoara

(Landwirtschaftliche Hochschule Temeschburg)]

IV. Hochschulgrade aus der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik

Folgende Hochschulgrade aus der **Tschechischen Republik** und der **Slowakischen Republik** können in der angegebenen umgewandelten Form sowie in der Form der angegebenen Abkürzung im Freistaat Bayern geführt werden, wenn sie in den unter Absatz (1) aufgeführten Fachgebieten an einer der unter Absatz (2) aufgeführten Hochschulen erworben wurden:

Originalform	Umwandlung	Umwandlung
Hochschulgrade	Voller Wortlaut	Abkürzung
inženýr (tsch.)	Diplom-Ingenieur Univ. bzw. Diplom-Ingenieurin Univ.	Dipl.-Ing. Univ.
inžinier (slov.)	Diplom-Ingenieur Univ. bzw. Diplom-Ingenieurin Univ.	Dipl.-Ing. Univ.
inženýr architekt	Diplom-Ingenieur Univ. bzw. Diplom-Ingenieurin Univ.	Dipl.-Ing. Univ.

(1) Fachgebiete:

Tschechische Bezeichnung	Zuordnung
1. Tepelne a jaderne stroje a zařízení	(Wärmekraftmaschinen)
2. Hydraulicke a pneumaticke stroje a zařízení	(Maschinenbau)

3. Stroje a zařízení pro strojírenskou výrobu	(Produktionstechnik)
4. Stroje a zařízení pro chemický, potravinářský a spotřební průmysl	(Produktionstechnik)
5. Stroje a zařízení pro stavebnictví, úprava rostlin a zemědělství	(Fahrzeugtechnik)
6. Letadlová technika	(Flugzeugtechnik)
7. Dopravní a manipulační technika	(Automatisierungstechnik)
8. Strojní zařízení dolu a hutí	(Bergmaschinentechnik) ³
9. Elektrotechnologie	(Elektrotechnik)
10. Technická kybernetika	(Kybernetik) ³
11. Elektronické počítače	(Technische Informatik)
12. Radiotechnika	(Elektronische Medien)
13. Telekomunikační technika	(Telekommunikation)
14. Silnoproudá elektrotechnika	(Energietechnik)
15. Elektroenergetika	(Energietechnik)
16. Architektura	(Architektur)
17. Urbanismus a územní plánování	(Stadttebau)
18. Konstrukce a dopravní stavby	(Bauingenieurwesen)
19. Vodní hospodářství a vodní stavby	(Wasserbau)
20. Elektrická trakce a energetika v dopravě	(Fahrzeugtechnik)
21. Oznamovací a zabezpečovací technika v dopravě	(Informationsverarbeitung und Informationstechnik)
22. Technický provoz telekomunikací	(Telekommunikation)
23. Kybernetika v dopravě a spojích	(Kybernetik) ³
24. Aplikovaná mechanika	(Maschinenbau)
25. Jaderné inženýrství	(Kerntechnik)
26. Fyzikální inženýrství	(Physikalische Technik)

(2) Hochschulen:

1. Universita Karlova v Praze(Karls-Universität in Prag)
2. Univerzita Komenského v Bratislavě(Komenský-Universität in Preßburg)
3. Masarykova-univerzita(Masaryk-Universität) [(1949-1989: Universita Jana Evangelisty Purkyně v Brně (Purkyně -Universität in Brünn)]
4. Universita Palackého v Olomouci(Palacký-Universität in Olmütz)
5. Univerzita Pavla Josefa a Šafárika v Košicích(Šafarik-Universität in Kaschau)
6. České vysoké učení technické v Praze(Tschechische Technische Hochschule in Prag)
7. Slovenská vysoká škola technická v Bratislavě(Slowakische Technische Hochschule in Preßburg)
8. Vysoká škola dopravy a spojov v Ziliné(Hochschule für Verkehrs- und Nachrichtentechnik in Sillein)
9. Vysoká škola strojní a elektrotechnická v Plzni(Hochschule für Maschinenbau und Elektrotechnik in Pilsen)
10. Vysoká škola strojní a textilní v Liberci(Hochschule für Maschinenbau und Textiltechnik in Reichenberg)
11. Vysoké učení technické v Brně(Technische Hochschule in Brünn)
12. Vysoká škola báňská v Ostravě(Montanhochschule in Ostrau)
13. Vysoká škola technická v Košicích(Technische Hochschule in Kaschau)

V. Widerruf, Untersagung

¹Das Staatsministerium für Unterricht, Kultus, Wissenschaft und Kunst kann die allgemein erteilte Genehmigung für bestimmte Einzelfälle unter den Voraussetzungen des Art. 89 Abs. 2 BayHSchG widerrufen. ²Im Einzelfall kann es die unbefugte Führung eines ausländischen akademischen Grades untersagen (Art. 133 Abs. 3 Satz 3 BayHSchG).

VI. In-Kraft-Treten, Übergangsbestimmung

(1) ¹Diese allgemeine Genehmigung tritt am 1. November 1995 in Kraft. ²Die „allgemeine Genehmigung zur Führung von Ingenieurgraden von Hochschulen in Polen, Rumänien, der Sowjetunion und der Tschecho-Slowakei“ (Bekanntmachung vom 13. November 1990, KWMBI I S. 374) wird vorbehaltlich der Regelung des Absatzes 2 aufgehoben.

(2) Inhaber von Graden, die diese aufgrund der allgemeinen Genehmigung vom 13. November 1990 führen dürfen, können diese Grade unverändert weiterführen.

I.A. Dr. Quint

Ministerialdirigent